

799-187

-
799-193

KAYOBA



SE Bruksanvisning för ryggskena

NO Bruksanvisning for ryggbeskyttelse

PL Instrukcja obsługi ochraniacza pleców

EN User instructions for back protector

SE - Bruksanvisning i original

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

www.jula.se

NO - Bruksanvisning (Oversettelse av original bruksanvisning)

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

www.jula.no

PL - Instrukcja obsługi (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

www.jula.pl

EN - Operating instructions (Translation of the original instructions)

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

www.jula.com

SE - Bruksanvisning i original

NO - Bruksanvisning (Oversettelse av original bruksanvisning)

PL - Instrukcja obsługi (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

EN - Operating instructions (Translation of the original instructions)

Date of production: 2015-09-16

© Jula AB

**Värna om miljön!**

Får ej slängas bland hushållssopor! Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

**Verne om miljøet!**

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponentersom skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

**Dbaj o środowisko!**

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmujemy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

**Care for the environment!**

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

SVENSKA	5
SÄKERHETSANVISNINGAR	5
BESKRIVNING	6
ANVÄNDNING	7
UNDERHÅLL	7
NORSK	8
SIKKERHETSANVISNINGER	8
BESKRIVELSE	9
BRUK	10
VEDLIKEHOLD	10
POLSKI	11
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	11
OPIS	12
SPOSÓB UŻYCIA	13
KONSERWACJA	13
ENGLISH	14
SAFETY INSTRUCTIONS	14
DESCRIPTION	15
USE	16
MAINTENANCE	16

SÄKERHETSANVISNINGAR



Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

- Skyddet är endast avsett för användning vid:
 - Skidåkning
 - Rullskridskoåkning
 - Skateboardåkning
 - Cykling
- Produkten erbjuder INTE fullgott skydd vid motorcykelåkning!
- Produkten är testad och uppfyller kraven enligt EN 1621-2:2014
- Produkten klarar en genomsnittlig överförd kraft <18 kN.
- Produkten är utformad för att i händelse av fall erbjuda ett visst begränsat skydd mot kroppskador inom det område den täcker. Användning av ryggskydd kan inte erbjuda ett fullständigt skydd mot skador.
- VARNING! Produkten skyddar inte skulderbladen och ger inte skydd mot skador på ryggraden.
- Om ryggskyddet är trasigt, slitet eller på något sätt har utsatts för krafter eller annan påverkan som kan ha försämrat dess skyddande egenskaper ska det kasseras.
- Utsätt inte skyddet för öppen eld.
- Ryggskyddet får inte böjas eller vridas kraftigt. Sådan hantering kan leda till att dess skyddande egenskaper försämras eller att skyddet går sönder.
- Ryggskyddet ger inget skydd mot skador som uppstår på grund av extrema rörelser.
- Ryggskyddet bör inte utsättas för temperaturer understigande -20°C eller överstigande +40°C.

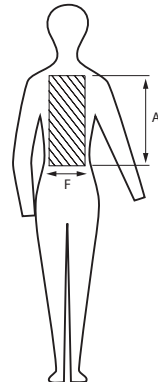
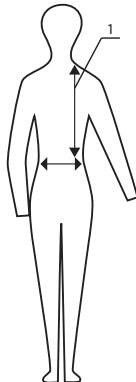
BESKRIVNING

Symboler som förekommer på produkten

Symbol	Förklaring
	Endast handtvätt [30°C]
	Ej klorblekning
	Ej strykning eller varmmangling
	Ej torktumling
	Ej kemtvätt

Mått

Art.nr.	Strl.	Höjd (cm)	(1) Midja till skuldra (cm)
799187	JS	92-104	19-21
799188	JM	94-116	21-23
799189	JL	116-128	23-25
799190	S	128-140	25-28
799191	M	140-152	28-31
799192	L	152-164	31-34
799193	XL	164-178	34-37



Energiupptagande område. För skydd av de centrala delarna av ryggen (CB).

A=72%

F=25%

ANVÄNDNING

Före användning

Kontrollera att skyddet inte är skadat och att fästanordningarna (remmarna) fungerar korrekt. Skyddet uppfyller endast angivna säkerhetsstandarder när remmarna fästs på rätt sätt. Om skyddet (plastkåpor och/eller stoppning) är skadat på något sätt måste det kasseras. Av säkerhetsskäl bör inte skyddet användas vid temperaturer lägre än -20 °C och rekommendationen är därför att aldrig lämna det utomhus vid kyla. Tillverkaren ansvarar inte för eventuella förluster eller skador som beror på att skydden används felaktigt.

Ta på och bära skyddet

Ta på ryggskyddet genom att föra in armarna under de elastiska remmarna. Dra sedan åt remmarna med hjälp av spännena. Därefter fästs axelremmarna vid midjeremmen med hjälp av kardborreband. Bär skyddet så att det täcker de kroppsytor det är avsett att skydda. Om skyddet ingår i ett klädesplagg måste detta klädesplagg vara av rätt storlek så att skyddet täcker just de kroppsdelar det är avsett att skydda. Skyddet måste alltid användas i komplett skick. Inga delar får tas bort.

UNDERHÅLL

Rengöring

Lägg inte skyddet i blöt. Använd en fuktig svamp för att rengöra skyddets utsida, utan att blöta ned stoppning eller remmar. Använd INTE kemikalier som till exempel lösningsmedel, bensin eller slipande ämnen.

Förvaring

Förvara skyddet på en torr och väl ventilerad plats. Utsätt inte skyddet för temperaturer över 40 °C. Kontrollera alltid kardborrebanden efter förvaring så att de fungerar som de ska. Skydden innehåller inga skadliga material. Utslitna skydd ska kasseras som brännbart avfall.

SIKKERHETSANVISNINGER






Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

- Beskyttelsen er bare beregnet til bruk ved:
 - Skigåing
 - Rulleskøytetekjøring
 - Rullebretttekjøring
 - Sykling
- Produktet gir IKKE fullgod beskyttelse ved motorsykkelkjøring!
- Produktet oppfyller kravene i henhold til EN 1621-2:2014
- Produktet tåler en gjennomsnittlig overført kraft <18 kN.
- Produktet er utformet for å gi en viss begrenset beskyttelse mot kroppsskader innenfor det området det dekker ved fall. Bruk av ryggbeskyttelse kan ikke gi en fullstendig beskyttelse mot skader.
- ADVARSEL! Produktet beskytter ikke skulderbladene og gir ikke beskyttelse mot skader på ryggraden.
- Dersom ryggbeskyttelsen er ødelagt, slitt eller på noen måte er utsatt for krefter eller annen påvirkning som kan ha svekket de beskyttende egenskapene, skal den kasseres.
- Ikke utsett beskyttelsen for åpen ild.
- Ryggbeskyttelsen må ikke bøyes eller vris kraftig. En slik håndtering kan føre til at de beskyttende egenskapene svekkes eller at beskyttelsen går i stykker.
- Ryggbeskyttelsen gir ingen beskyttelse mot skader som oppstår på grunn av ekstreme bevegelser.
- Ryggbeskyttelsen bør ikke utsettes for temperaturer under - 20 °C eller overstiger +40 °C.

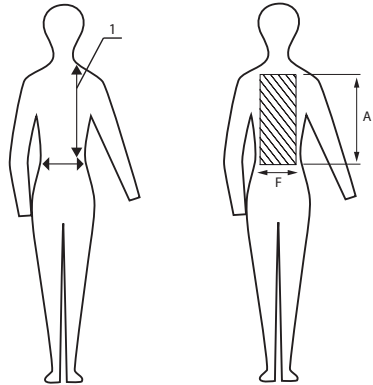
BESKRIVELSE

Symboler som vises på produktet

Symbol	Forklaring
	Bare håndvask [30°C]
	Må ikke klorblekes
	Må ikke strykes eller varmrulles
	Må ikke tørkes i tørketrommel
	Må ikke utsettes for kjemisk rensing

Mål

Art.nr.	Str.	Høyde (cm)	(1) Midje til skuldre (cm)
799187	JS	92-104	19-21
799188	JM	94-116	21-23
799189	JL	116-128	23-25
799190	S	128-140	25-28
799191	M	140-152	28-31
799192	L	152-164	31-34
799193	XL	164-178	34-37



Energiabsorberende område.
Gir beskyttelse til de sentrale
partiene av ryggen (CB).

A=72%

F=25%

BRUK

Før bruk

Kontroller at beskyttelsen ikke er skadet og at festeanordningene (remmene) virker som de skal. Beskyttelsen oppfyller bare de sikkerhetsstandardene som er angitt når remmene festes på riktig måte. Hvis beskyttelsen (plastkåper og/eller stopp) er skadet på noen måte, må den kasseres. Av sikkerhetsmessige årsaker bør ikke beskyttelsen brukes ved lavere temperaturer enn -20 °C, og det anbefales derfor ikke å oppbevare den utendørs i kulde. Produsenten tar ikke ansvar for eventuelle tap eller skader som følge av at beskyttelsen er brukt feil.

Ta på og bruke beskyttelsen

Ta på ryggbeskyttelsen ved å føre armene inn under de elastiske remmene. Stram deretter remmene ved hjelp av spennene. Deretter festes skulderremmene ved midjerebben ved hjelp av borrelås. Bær beskyttelsen slik at den dekker de kroppsdelenene den er ment å beskytte. Hvis beskyttelsen inngår i et klesplagg, må dette klesplagget være av riktig størrelse slik at beskyttelsen bare dekker de kroppsdelenene den er ment å beskytte. Beskyttelsen må alltid brukes i komplett stand. Ingen deler må tas av.

VEDLIKEHOLD

Rengjøring

Ikke legg beskyttelsen i bløt. Bruk en fuktig svamp for å rengjøre beskyttelsen utenpå, uten å fukte stopp eller remmer. IKKE bruk kjemikalier som for eksempel løsningsmiddel, bensin eller slipende gjenstander.

Oppbevaring

Oppbevar beskyttelsen på et tørt og godt ventilert sted. Ikke utsett beskyttelsen for temperaturer over 40 °C. Alltid kontroller borrelåsbåndene etter oppbevaring slik at de virker som de skal. Beskyttelsen inneholder ingen skadelige materialer. Utslitte beskyttelser skal kasseres som brennbart avfall.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA


Przed użyciem uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi!

Zachowaj ją w celu wykorzystania w przyszłości.

- Ochraniacz jest przeznaczony wyłącznie do użytku podczas:
 - jazdy na nartach,
 - jazdy na rolkach,
 - jazdy na deskorolce,
 - jazdy na rowerze.
- Produkt NIE stanowi zabezpieczenia podczas jazdy na motorze!
- Produkt przetestowany i zgodny z normą EN 1621-2:2014.
- Produkt wytrzymuje średnią siłę uderzenia <18 kN.
- Produkt jest skonstruowany w taki sposób, aby w razie upadku zapewnić pewną ograniczoną ochronę przed obrażeniami przykrywanym przez niego częściom ciała. Stosowanie ochraniacza pleców nie jest w stanie zapewnić całkowitego zabezpieczenia przed obrażeniami.
- OSTRZEŻENIE! Produkt nie chroni łąpatek i nie zapewnia ochrony przed uszkodzeniami kręgosłupa.
- Jeśli ochraniacz jest zepsuty, zużyty lub w jakikolwiek sposób został narażony na uderzenia lub inne czynniki mogące pogorszyć jego właściwości ochronne, trzeba go wyrzucić.
- Nie narażać ochraniacza na działanie otwartego ognia.
- Ochraniacza pleców nie wolno mocno zginać lub skręcać. Tego typu czynności mogą spowodować pogorszenie właściwości ochronnych lub zniszczenie ochraniacza.
- Ochraniacz pleców nie gwarantuje ochrony przed obrażeniami powstałymi w wyniku gwałtownych ruchów.
- Ochraniacza pleców nie wolno wystawiać na działanie temperatury poniżej -20°C ani powyżej +40°C.

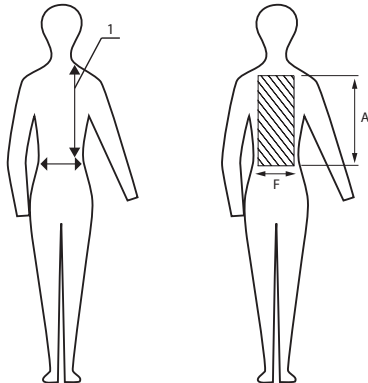
OPIS

Symbole umieszczone na produkcie

Symbol	Objaśnienie
	Prać wyłącznie ręcznie [30°C]
	Nie chlorować
	Nie prasować i nie maglować
	Nie suszyć w suszarce bębnowej
	Nie czyścić chemicznie

Wymiary

Nr art.	Rozm.	Wzrost (cm)	(1) Od pasa do ramion (cm)
799187	JS	92-104	19-21
799188	JM	94-116	21-23
799189	JL	116-128	23-25
799190	S	128-140	25-28
799191	M	140-152	28-31
799192	L	152-164	31-34
799193	XL	164-178	34-37



Obszar pochłaniania energii.
Do ochrony środkowej części pleców (CB).

A=72%

F=25%

SPOSÓB UŻYCIA

Przed użyciem

Sprawdź, czy ochraniacz nie jest uszkodzony i czy mocowanie (pasy) działa prawidłowo. Ochraniacz spełnia podane standardy bezpieczeństwa tylko wtedy, gdy pasy są umocowane we właściwy sposób. Jeżeli ochraniacz (korpus z tworzywa i/lub wypełnienie) jest w jakiś sposób uszkodzony, trzeba go wyrzucić. Ze względów bezpieczeństwa nie należy stosować ochraniacza w temperaturach niższych niż -20°C i dlatego zaleca się, aby nigdy nie zostawiać ochraniacza na zewnątrz, gdy jest zimno. Producent nie bierze odpowiedzialności za straty ani szkody powstałe na skutek niewłaściwego stosowania ochraniacza.

Zakładanie i noszenie ochraniacza

Założ ochraniacz, przekładając ramiona pod elastycznymi pasami. Następnie dociągnij pasy za pomocą klamer. Potem za pomocą rzepów przymocuj pasy ramienne do pasa w talii. Noś ochraniacz tak, by przykrywał te powierzchnie ciała, które ma ochraniać. Jeżeli ochraniacz jest częścią ubrania, ubranie to musi mieć właściwy rozmiar, tak aby chronione części ciała były przykryte. Ochraniacz należy zawsze stosować wraz ze wszystkimi przynależnymi częściami. Nie wolno usuwać z niego żadnych elementów.

KONSERWACJA

Czyszczenie

Nie zamaczaj ochraniacza. Wyczyść powierzchnię ochraniacza gąbką, nie mocząc wypełnienia ani pasów. NIE stosuj substancji chemicznych, np. rozpuszczalników, benzyny ani środków ściernych.

Przechowywanie

Przechowuj ochraniacz w suchym i dobrze wentylowanym miejscu. Nie wystawiaj ochraniacza na działanie temperatur powyżej 40°C. Po okresie przechowywania zawsze sprawdź, czy rzepy działają prawidłowo. Ochraniacz nie zawiera żadnych szkodliwych materiałów. Zużyte ochraniacze można utylizować jako odpady palne.

SAFETY INSTRUCTIONS






Read the operating instructions carefully before use!

Please retain for future reference.

- The protector is only intended to be used for:
 - Skiing
 - Roller-skating
 - Skateboarding
 - Cycling
- The product does NOT provide adequate protection for motorcycling!
- The product has been tested and meets the requirements as per EN 1621-2:2014
- The product can withstand an average transmitted force of <18 kN.
- The product is designed in the event of a fall to provide limited protection against body injuries over the area it covers. Using the back protector cannot provide complete protection against injury.
- **WARNING** The product does not protect the shoulder blades and does not provide protection against injuries to the spine.
- If the back protector is broken, worn out or has in any other way been subject to forces or any other impact that might have impaired its protective properties, it should be discarded.
- Do not expose the protector to open flames.
- The back protector should not be bent or twisted with force. Such handling could lead to a reduction in its protective qualities or the protector breaking.
- The back protector does not provide protection against injury that occurs due to extreme movements.
- The back protector should not be subject to temperatures below -20°C or above +40°C.

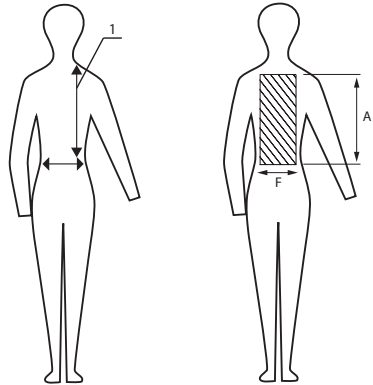
DESCRIPTION

Symbols which appear on the product

Symbol	Explanation
	Hand wash only [30°C]
	Do not chlorine bleach
	Do not iron or rotary iron
	Do not tumble-dry
	Do not dry-clean

Dimensions

Art. no.	Size	Height (cm)	(1) Waist to shoulder (cm)
799187	JS	92-104	19-21
799188	JM	94-116	21-23
799189	JL	116-128	23-25
799190	S	128-140	25-28
799191	M	140-152	28-31
799192	L	152-164	31-34
799193	XL	164-178	34-37



Energy-absorbing area.
To protect the central parts of the spine (CB).

A=72%

F=25%

USE

Before use

Check that the protector is not damaged and the attachments (the straps) are functioning correctly. The protector only meets the specified safety standards when the straps are attached in the correct way. If the protector (plastic casing and/or padding) is damaged in any way, it must be discarded. For safety reasons, the protector should not be used at temperatures lower than -20°C , and it is therefore recommended that you never leave the product outdoors when it is cold. The manufacturer cannot be held responsible for any loss or damages due to the protector being used incorrectly.

Putting on and wearing the protector

Put the back protector on by inserting your arms under the elastic straps. Then tighten the straps using the buckles. Next, the shoulder straps are attached to the waist strap via a velcro strap. Wear the protector in such a way that it covers the parts of the body it is intended to protect. If the protector is worn along with another item of clothing, that item must be the right size so as to allow the protector to cover the parts of the body it is intended to protect. The protector must always be used as a complete unit. No parts should be removed.

MAINTENANCE

Cleaning

Never soak the protector. Use a damp sponge to clean the exterior of the protector, without soaking the padding or straps. Do NOT use chemicals such as solvents, petrol or abrasive substances.

Storage

Store the protector in a dry and well-ventilated area. Do not expose the protector to temperatures above 40°C . Always check the velcro straps after storage to ensure they are functioning as they should. The protector does not contain any harmful materials. When the protector wears out it should be discarded as combustible waste.